

Journals

No. 145

Thursday, October 29, 1998

10:00 a.m.

Journaux

N^o 145

Le jeudi 29 octobre 1998

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table the following documents:

- (1) "Managing for Results 1998". — Sessional Paper No. 8563–361–80;
- (2) "Agriculture and Agri–Food Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–81;
- (3) "Atlantic Canada Opportunities Agency Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–82;
- (4) "Atomic Energy Control Board Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–83;
- (5) "Canada Information Office Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–84;
- (6) "Canada Labour Relations Board Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–85;
- (7) "Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–86;
- (8) "Canadian Centre for Management Development Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–87;
- (9) "Canadian Centre for Occupational Health and Safety Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–88;
- (10) "Canadian Environmental Assessment Agency Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–89;
- (11) "Canadian Food Inspection Agency Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–90;

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau les documents suivants :

- 1) « Une gestion axée sur les résultats, 1998 ». — Document parlementaire n^o 8563–361–80;
- 2) « Agriculture et agroalimentaire Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–81;
- 3) « Agence de promotion économique du Canada atlantique — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–82;
- 4) « Commission de contrôle de l'énergie atomique — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–83;
- 5) « Bureau d'information du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–84;
- 6) « Conseil canadien des relations du travail — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–85;
- 7) « Tribunal canadien des relations professionnelles artistes–producteurs — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–86;
- 8) « Centre canadien de gestion — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–87;
- 9) « Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–88;
- 10) « Agence canadienne d'évaluation environnementale — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–89;
- 11) « Agence canadienne d'inspection des aliments — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n^o 8563–361–90;

- (12) "Canadian Heritage Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-91;
- (13) "Canadian Human Rights Commission Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-92;
- (14) "Canadian Human Rights Tribunal Panel Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-93;
- (15) "Canadian Intergovernmental Conference Secretariat Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-94;
- (16) "Canadian International Development Agency Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-95;
- (17) "Canadian International Trade Tribunal Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-96;
- (18) "Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-97;
- (19) "Canadian Space Agency Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-98;
- (20) "Canadian Transportation Agency Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-99;
- (21) "Citizenship and Immigration Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-100;
- (22) "Civil Aviation Tribunal of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-101;
- (23) "Competition Tribunal Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-102;
- (24) "Copyright Board Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-103;
- (25) "Correctional Service Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-104;
- (26) "Department of Finance Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-105;
- (27) "Department of Foreign Affairs and International Trade Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-106;
- (28) "Department of Justice Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-107;
- (29) "Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-108;
- 12) « Patrimoine canadien — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-91;
- 13) « Commission canadienne des droits de la personne — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-92;
- 14) « Tribunal canadien des droits de la personne — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-93;
- 15) « Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-94;
- 16) « Agence canadienne de développement international — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-95;
- 17) « Tribunal canadien du commerce extérieur — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-96;
- 18) « Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-97;
- 19) « Agence spatiale canadienne — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-98;
- 20) « Office des transports du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-99;
- 21) « Citoyenneté et Immigration Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-100;
- 22) « Tribunal de l'aviation civile du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-101;
- 23) « Tribunal de la concurrence — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-102;
- 24) « Commission du droit d'auteur Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-103;
- 25) « Service correctionnel Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-104;
- 26) « Ministère des Finances Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-105;
- 27) « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-106;
- 28) « Ministère de la Justice Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-107;
- 29) « Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-108;

- (30) “Environment Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-109;
- (31) “Fisheries and Oceans Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-110;
- (32) “Hazardous Materials Information Review Commission Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-111;
- (33) “Health Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-112;
- (34) “Human Resources Development Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-113;
- (35) “Immigration and Refugee Board Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-114;
- (36) “Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-115;
- (37) “Industry Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-116;
- (38) “Law Commission of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-117;
- (39) “Medical Research Council of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-118;
- (40) “NAFTA Secretariat, Canadian Section — Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-119;
- (41) “National Archives of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-120;
- (42) “National Battlefields Commission Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-121;
- (43) “National Defence Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-122;
- (44) “National Energy Board Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-123;
- (45) “National Film Board Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-124;
- (46) “National Library of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-125;
- (47) “National Parole Board Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-126;
- 30) « Environnement Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-109;
- 31) « Pêches et Océans — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-110;
- 32) « Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-111;
- 33) « Santé Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-112;
- 34) « Développement des ressources humaines Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-113;
- 35) « Commission de l’immigration et du statut de réfugié — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document n° 8563-361-114;
- 36) « Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-115;
- 37) « Industrie Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-116;
- 38) « Commission du droit du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-117;
- 39) « Conseil de recherches médicales du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-118;
- 40) « Secrétariat de l’ALÉNA, Section canadienne — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-119;
- 41) « Archives nationales du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-120;
- 42) « Commission des champs de bataille nationaux — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-121;
- 43) « Défense nationale — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-122;
- 44) « Office national de l’énergie — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-123;
- 45) « Office national du film — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-124;
- 46) « Bibliothèque nationale du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-125;
- 47) « Commission nationale des libérations conditionnelles — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-126;

- (48) “National Research Council Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–127;
- (49) “National Round Table on the Environment and the Economy Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–128;
- (50) “Natural Resources Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–129;
- (51) “Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–130;
- (52) “Northern Pipeline Agency Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–131;
- (53) “Office of the Auditor General of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–132;
- (54) “Office of the Chief Electoral Officer Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–133;
- (55) “Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–134;
- (56) “Office of the Commissioner of Official Languages Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–135;
- (57) “Office of the Correctional Investigator Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–136;
- (58) “Offices of the Information and Privacy Commissioners Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–137;
- (59) “Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–138;
- (60) “Patented Medicine Prices Review Board Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–139;
- (61) “Privy Council Office Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–140;
- (62) “Public Service Commission of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–141;
- (63) “Public Service Staff Relations Board Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–142;
- (64) “Public Works and Government Services Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–143;
- (65) “R.C.M.P. External Review Committee Performance Report” for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563–361–144;
- 48) « Conseil national de recherches Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–127;
- 49) « Table ronde nationale sur l’environnement et l’économie — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–128;
- 50) « Ressources naturelles Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–129;
- 51) « Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–130;
- 52) « Administration du pipe-line du Nord Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–131;
- 53) « Bureau du Vérificateur général du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–132;
- 54) « Bureau du Directeur général des élections — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–133;
- 55) « Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–134;
- 56) « Commissariat aux langues officielles — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–135;
- 57) « Bureau de l’Enquêteur correctionnel — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–136;
- 58) « Commissariats à l’information et à la protection de la vie privée — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–137;
- 59) « Bureau du surintendant des institutions financières Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–138;
- 60) « Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–139;
- 61) « Bureau du Conseil privé — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–140;
- 62) « Commission de la fonction publique du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–141;
- 63) « Commission des relations de travail dans la fonction publique — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–142;
- 64) « Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–143;
- 65) « Comité externe d’examen de la G.R.C. — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563–361–144;

- (66) "R.C.M.P. Public Complaints Commission Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-145;
- (67) "Registry of the Federal Court of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-146;
- (68) "Revenue Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-147;
- (69) "Royal Canadian Mounted Police Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-148;
- (70) "Security Intelligence Review Committee Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-149;
- (71) "Social Sciences and Humanities Research Council of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-150;
- (72) "Solicitor General Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-151;
- (73) "Statistics Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-152;
- (74) "Status of Women Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-153;
- (75) "Supreme Court of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-154;
- (76) "Tax Court of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-155;
- (77) "Transport Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-156;
- (78) "Transportation Safety Board of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-157;
- (79) "Treasury Board of Canada Secretariat — Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-158;
- (80) "Veterans Affairs Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-159; and
- (81) "Western Economic Diversification Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1998. — Sessional Paper No. 8563-361-160.
- 66) « Commission des plaintes du public contre la G.R.C. — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-145;
- 67) « Greffe de la Cour fédérale du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-146;
- 68) « Revenu Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-147;
- 69) « Gendarmerie royale du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-148;
- 70) « Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-149;
- 71) « Conseil de recherches en sciences humaines du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-150;
- 72) « Solliciteur général Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-151;
- 73) « Statistique Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-152;
- 74) « Condition féminine Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-153;
- 75) « Cour suprême du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-154;
- 76) « Cour canadienne de l'impôt — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-155;
- 77) « Transports Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-156;
- 78) « Bureau de la sécurité des transports du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-157;
- 79) « Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-158;
- 80) « Anciens Combattants Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-159;
- 81) « Diversification de l'économie de l'Ouest Canada — Rapport sur le rendement » pour la période se terminant le 31 mars 1998. — Document parlementaire n° 8563-361-160.

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Massé (President of the Treasury Board).

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Massé (président du Conseil du Trésor).

Message on Estimates

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (B) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1999, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Supplementary Estimates (B), 1998–99”. — Sessional Paper No. 8520–361–166.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–0683 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–361–49C;

— Nos. 361–1338, 361–1341, 361–1350, 361–1357 and 361–1358 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545–361–67G;

— No. 361–1342 concerning the theft of motor vehicles. — Sessional Paper No. 8545–361–22C;

— No. 361–1344 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545–361–35D;

— No. 361–1345 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545–361–45N.

MOTIONS

Pursuant to Standing Orders 81(5) and (6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1999, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

(1) To the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

— Indian Affairs and Northern Development, Votes 1b, 5b, 6b, 10b, 15b, L20b, L26b, 30b, 40b and 45b

(2) To the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food

— Agriculture and Agri–Food, Votes 1b, 5b, 15b, 20b and 25b

(3) To the Standing Committee on Canadian Heritage

— Canadian Heritage, Votes 1b, 5b, 20b, 25b, 30b, 40b, 50b, 60b, 65b, 70b, 75b, 80b, 85b, 90b, 95b, 105b, 110b, 120b, 125b and 135b

(4) To the Standing Committee on Citizenship and Immigration

— Citizenship and Immigration, Votes 1b and 5b

Message relatif aux crédits

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaire (B) des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1999, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (B), 1998–1999 ». — Document parlementaire n° 8520–361–166.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 361–0683 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545–361–49C;

— n°s 361–1338, 361–1341, 361–1350, 361–1357 et 361–1358 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545–361–67G;

— n° 361–1342 au sujet du vol de voitures automobiles. — Document parlementaire n° 8545–361–22C;

— n° 361–1344 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545–361–35D;

— n° 361–1345 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n° 8545–361–45N.

MOTIONS

Conformément aux articles 81(5) et (6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999, déposé plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

1) Au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

— Affaires indiennes et Nord canadien, crédits 1b, 5b, 6b, 10b, 15b, L20b, L26b, 30b, 40b et 45b

2) Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

— Agriculture et agroalimentaire, crédits 1b, 5b, 15b, 20b et 25b

3) Au Comité permanent du patrimoine canadien

— Patrimoine canadien, crédits 1b, 5b, 20b, 25b, 30b, 40b, 50b, 60b, 65b, 70b, 75b, 80b, 85b, 90b, 95b, 105b, 110b, 120b, 125b et 135b

4) Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration

— Citoyenneté et Immigration, crédits 1b et 5b

- | | |
|---|---|
| <p>(5) To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development</p> <p>— Environment, Votes 1b, 5b, 10b and 15b</p> <p>(6) To the Standing Committee on Finance</p> <p>— Finance, Votes 1b, L11b and 35b</p> <p>— National Revenue, Votes 1b and 10b</p> <p>(7) To the Standing Committee on Fisheries and Oceans</p> <p>— Fisheries and Oceans, Votes 1b, 5b and 10b</p> <p>(8) To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade</p> <p>— Foreign Affairs, Votes 1b, 5b, 10b, 20b, 25b, 40b and 45b</p> <p>(9) To the Standing Committee on Health</p> <p>— Health, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b and 25b</p> <p>(10) To the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities</p> <p>— Human Resources Development, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b and 35b</p> <p>(11) To the Standing Committee on Industry</p> <p>— Industry, Votes 1b, 5b, 20b, 25b, 30b, 35b, 50b, 55b, 70b, 75b, 85b, 90b, 95b, 100b, 110b, 115b and 120b</p> <p>(12) To the Standing Committee on Justice and Human Rights</p> <p>— Justice, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b, 35b, 40b, 45b and 50b</p> <p>— Solicitor General, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b, 30b, 45b and 50b</p> <p>(13) To the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs</p> <p>— National Defence, Votes 1b, 5b and 10b</p> <p>— Veterans Affairs, Votes 1b and 10b</p> <p>(14) To the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations</p> <p>— Canadian Heritage, Vote 130b</p> <p>— Governor General, Vote 1b</p> <p>— Natural Resources, Votes 1b, 10b, 20b, 25b and 35b</p> <p>— Parliament, Vote 1b</p> <p>— Privy Council, Votes 1b, 5b, 35b and 46b</p> <p>— Public Works and Government Services, Votes 1b, 5b, 10b and 21b</p> <p>— Treasury Board, Votes 1b and 10b</p> <p>(15) To the Standing Committee on Procedure and House Affairs</p> <p>— Parliament, Vote 5b</p> <p>(16) To the Standing Committee on Public Accounts</p> <p>— Finance, Vote 30b</p> <p>(17) To the Standing Committee on Transport</p> <p>— Privy Council, Vote 15b</p> <p>— Transport, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 27b and 30b</p> | <p>5) Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable</p> <p>— Environnement, crédits 1b, 5b, 10b et 15b</p> <p>6) Au Comité permanent des finances</p> <p>— Finances, crédits 1b, L11b et 35b</p> <p>— Revenu national, crédits 1b et 10b</p> <p>7) Au Comité permanent des pêches et des océans</p> <p>— Pêches et Océans, crédits 1b, 5b et 10b</p> <p>8) Au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international</p> <p>— Affaires étrangères, crédits 1b, 5b, 10b, 20b, 25b, 40b et 45b</p> <p>9) Au Comité permanent de la santé</p> <p>— Santé, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b et 25b</p> <p>10) Au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées</p> <p>— Développement des ressources humaines, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b et 35b</p> <p>11) Au Comité permanent de l'industrie</p> <p>— Industrie, crédits 1b, 5b, 20b, 25b, 30b, 35b, 50b, 55b, 70b, 75b, 85b, 90b, 95b, 100b, 110b, 115b et 120b</p> <p>12) Au Comité permanent de la justice et des droits de la personne</p> <p>— Justice, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b, 35b, 40b, 45b et 50b</p> <p>— Solliciteur général, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b, 30b, 45b et 50b</p> <p>13) Au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants</p> <p>— Anciens combattants, crédits 1b et 10b</p> <p>— Défense nationale, crédits 1b, 5b et 10b</p> <p>14) Au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales</p> <p>— Conseil du Trésor, crédits 1b et 10b</p> <p>— Conseil privé, crédits 1b, 5b, 35b et 46b</p> <p>— Gouverneur général, crédit 1b</p> <p>— Parlement, crédit 1b</p> <p>— Patrimoine canadien, crédit 130b</p> <p>— Ressources naturelles, crédits 1b, 10b, 20b, 25b et 35b</p> <p>— Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1b, 5b, 10b et 21b</p> <p>15) Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre</p> <p>— Parlement, crédit 5b</p> <p>16) Au Comité permanent des comptes publics</p> <p>— Finances, crédit 30b</p> <p>17) Au Comité permanent des transports</p> <p>— Conseil privé, crédit 15b</p> <p>— Transports, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 27b et 30b</p> |
|---|---|

(18) To the Standing Joint Committee on the Library of Parliament
— Parliament, Vote 10b

(19) To the Standing Joint Committee on Official Languages
— Privy Council, Vote 25b

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Solberg (Medicine Hat), two concerning gun control (Nos. 361–1632 and 361–1633);

— by Mr. Cadman (Surrey North), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 361–1634);

— by Mr. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), three concerning gun control (Nos. 361–1635 to 361–1637);

— by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning marriage (No. 361–1638).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Scott (Solicitor General of Canada), — That Bill C–57, An Act to amend the Nunavut Act with respect to the Nunavut Court of Justice and to amend other Acts in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), — That Bill C–55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

Mr. Bélanger (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Bulte (Parkdale — High Park), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, November 3, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C–48, An Act respecting marine conservation areas.

18) Au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
— Parlement, crédit 10b

19) Au Comité mixte permanent des langues officielles
— Conseil privé, crédit 25b

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Solberg (Medicine Hat), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 361–1632 et 361–1633);

— par M. Cadman (Surrey–Nord), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 361–1634);

— par M. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), trois au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 361–1635 à 361–1637);

— par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet du mariage (n^o 361–1638).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Scott (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C–57, Loi portant modification de la Loi sur le Nunavut relativement à la Cour de justice du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), — Que le projet de loi C–55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

M. Bélanger (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M^{me} Bulte (Parkdale — High Park), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 3 novembre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C–48, Loi concernant les aires marines de conservation.

Mr. Manley (Minister of Industry) for Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), — That Bill C-48, An Act respecting marine conservation areas, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. McNally (Dewdney — Alouette), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“This House declines to give second reading to Bill C-48, An Act respecting marine conservation areas, because the Bill fails not only to strike a proper balance between preservation of “biodiversity” and sustainable development, but takes no account of future sustainable development in designated marine conservation areas.”

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), — That, in the opinion of this House, the government should seek majority support, through an official vote in the House of Commons, prior to committing a significant contingent of Canadian military personnel to an active military mission beyond the boundaries of Canada. (*Private Members' Business M-380*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), — Que le projet de loi C-48, Loi concernant les aires marines de conservation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. McNally (Dewdney — Alouette), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-48, Loi concernant les aires marines de conservation, parce que non seulement le projet de loi ne fait pas la juste part entre la préservation de la « biodiversité » et le développement durable, mais il ne tient pas compte du développement durable futur dans les aires marines de conservation désignées. »

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Benoit (Lakeland), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait solliciter l'appui de la majorité, au moyen d'un vote officiel à la Chambre des communes, avant d'engager un important contingent de militaires canadiens dans une mission militaire active à l'extérieur du pays. (*Affaire émanant des députés M-380*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Collenette (Minister of Transport)— Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Act to amend the Canada Shipping Act and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof, R.S. 1985, c. 6 (3rd Supp.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560–361–606A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Collenette (ministre des Transports)— Rapport de la Caisse d’indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l’exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et, en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et la Loi sur la production et la rationalisation de l’exploitation du pétrole et du gaz, L.R. 1985, ch. 6 (3^e suppl.), art. 84. — Document parlementaire n^o 8560–361–606A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s’ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h46, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.